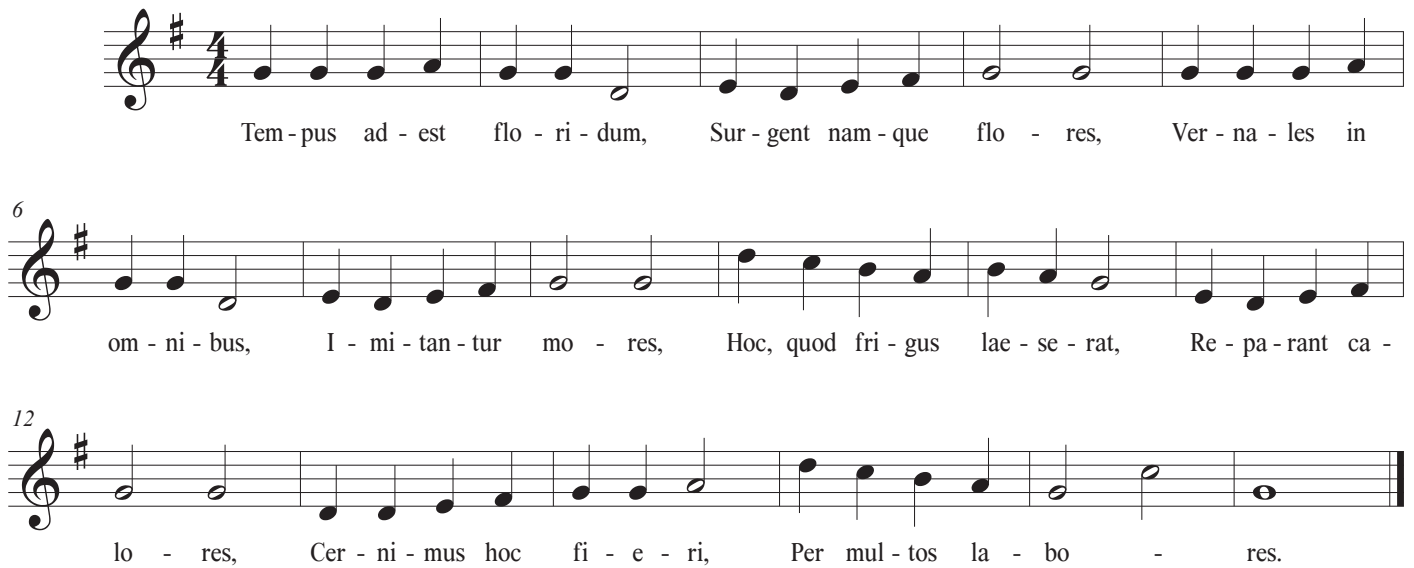


Tempus adest floridum

Air médiéval



Tem - pus ad - est flo - ri - dum, Sur - gent nam - que flo - res, Ver - na - les in
6 om - ni - bus, I - mi - tan - tur mo - res, Hoc, quod fri - gus lae - se - rat, Re - pa - rant ca -
12 lo - res, Cer - ni - mus hoc fi - e - ri, Per mul - tos la - bo - res.

2

Sunt prata plena floribus, iucunda aspectu
Ubi iuvat cernere, herbas cum delectu
Gramina et plantae hyeme quiescunt
Vernali in tempore virent et accrescunt.

3

Haec vobis pulchre monstrant Deum creatorem
Quem quoque nos credimus omnium factorem
O tempus ergo hilare, quo laetari libet
Renovato nam mundo, nos novari decet.

4

Terra ornatur floribus et multo decore
Nos honesti moribus et vero amore
Gaudeamus igitur tempore iucundo
Laudemusque Dominum pectoris ex fundo

En DO

Traduction

1

Voici la saison fleurie, car les fleurs du printemps éclosent.
 En tous lieux, ces lois se répètent.
 Ce que le froid avait endommagé, les chaleurs le réparent.
 Nous voyons cet accomplissement dans bien des œuvres.

2

Les prés sont pleins de fleurs, charmants à voir,
 Il est plaisant de regarder les plantes avec ravissement.
 Les herbes et les bourgeons en hiver se reposent,
 Mais au moment du printemps, ils se vigorifient et se développent.

3

Ce spectacle vous révèle magnifiquement le Dieu créateur
 Que nous croyons aussi concepteur de toutes choses.
 Ô, c'est donc le temps de rire où il nous plaît de nous réjouir,
 Car en ce monde renouvelé, il nous faut être rénovés.

4

La terre se pare de fleurs et de beaucoup d'ornements.
 Quant à nous, avec des mœurs honnêtes et un amour véritable,
 Réjouissons-nous donc de cette charmante saison
 Et louons le Seigneur du fond du cœur.

Anonyme du XIII^e siècle. Chant de printemps publié pour la 1^o fois en 1582, dans *Piae cantiones*
 (Recueil finlandais-suédois de chants en latin médiéval).

Chant de Noël publié dans *Carols for Christmas* en 1853. *Good King Wenceslas*
 (duc de Bohême. 907 - 953). Paroles de l'anglais John Mason Neale. Traduction par Les Alwati.
 Les Alwati, Groupe Traditionnel Comtois. 39380 La Loye. 2016. www.alwati.com